

CONFIDENTIAL: Not for release
before 1st reading during the 2nd
Session of the 19th Legislative
Assembly.

CONFIDENTIEL : Ne pas rendre
public avant la 1^{re} lecture de la
2^e session de la 19^e Assemblée
législative.

SECOND SESSION,
NINETEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
DIX-NEUVIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 18

PROJET DE LOI 18

AN ACT TO AMEND THE
LEGAL PROFESSION ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA
PROFESSION D'AVOCAT

Summary

Résumé

This Bill amends the *Legal Profession Act* to remove the requirement that an applicant for admission as a member of the Society must be physically present in the Northwest Territories to take and sign the oath or affirmation that is required before engaging in the practice of law in the Northwest Territories.

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur la profession d'avocat* afin de supprimer l'exigence que les candidats à l'admission au Barreau doivent se trouver physiquement dans les Territoires du Nord-Ouest afin de prêter et de signer le serment ou l'affirmation solennelle obligatoire avant de commencer à exercer le droit dans les Territoires du Nord-Ouest.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 18

AN ACT TO AMEND THE
LEGAL PROFESSION ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

1. The *Legal Profession Act* is amended by this Act.

2. (1) Subsection 21(2) is amended by striking out "take and subscribe in the Territories before a judge of the Supreme Court" and substituting "attend before a judge of the Supreme Court, in person or by an audio-visual method, and take and sign before that judge".

(2) Subsection 21(3) is repealed and the following is substituted:

(3) When the applicant for admission has taken and signed the oath or affirmation referred to in subsection (2), and the Clerk or Deputy Clerk of the Supreme Court has received the signed oath or affirmation, the Clerk or Deputy Clerk shall issue a certificate to that effect and send it without delay to the Secretary who shall enroll the applicant as a member of the Society.

**(3) Subsection 21(4) is amended
(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) attended before a judge of the Supreme Court, in person or by an audio-visual method, and taken and signed before that judge the oath or affirmation referred to in subsection (2); or

(b) in paragraph (b), by striking out "taken and subscribed to" and substituting "taken and signed".

PROJET DE LOI 18

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA
PROFESSION D'AVOCAT

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. La *Loi sur la profession d'avocat* est modifiée par la présente loi.

2. (1) Le paragraphe 21(2) est modifié par suppression de «prêtent et signent le serment ou l'affirmation solennelle ci-après dans les territoires, devant un juge de la Cour suprême» et par substitution de «prêtent et signent le serment ou l'affirmation solennelle ci-après devant un juge de la Cour suprême, soit en personne ou par une méthode audiovisuelle.».

(2) Le paragraphe 21(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Dès qu'un candidat à l'admission a prêté et signé le serment ou l'affirmation solennelle visé au paragraphe (2), et que le greffier ou le greffier adjoint de la Cour suprême a reçu la signature du serment ou de l'affirmation solennelle, le greffier ou le greffier adjoint délivre un certificat à cet effet et l'envoie sans délai au secrétaire, qui inscrit le candidat comme membre du Barreau.

**(3) Le paragraphe 21(4) est modifié :
a) par abrogation de l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :**

a) soit devant un juge de la Cour suprême, en personne ou par une méthode audiovisuelle, prêté et signé le serment ou l'affirmation solennelle visé au paragraphe (2);

b) à l'alinéa b), par suppression de «pris et signé» et par substitution de «prêté et signé».

Certificate
and enrollment

Certificat et
inscription